



Europass Curriculum Vitae

Personal informations

First name(s) / Surname(s)	Irene Di Rosa	
Address(es)	Via Lipari 22, 97018 Scicli (RG), Sicily, Italy	
Telephone(s)	+39 0932 939281	Mobile: +39 335 8214666
E-mail	irene.dirosa1978@gmail.com	
Skype Name	irenedirosa	
Proz.com	http://www.proz.com/profile/1179059	
LinkedIn	Irene Di Rosa	
Nationality	Italian	
Date of birth	11/04/1978	
Gender	Female	

Work experience

2009 – 2013	Private Lessons: English and French
2010 – (underway)	Freelance Translator: General/Conversations/Greetings/Letters, Law (general, contracts, judgements, copyright/trademarks, legal documents), Certificates/Diplomas/Licenses/CVs, Business/Commerce (general), Insurance, Medical (general), Mechanics/Mech Engineering, Internet/E-Commerce, Textiles/Clothing/Fashion, other. Linguistic combinations: English > Italian, Italian > English, German > Italian, French > Italian Tools: Word, Excel, PowerPoint
April 2015 – September 2015	Saleswoman by SEA BAZAR Ltd., in Via Sant'Elena, 97018 Scicli (RG), Sicily, Italy.

Education and training

Dates	1997 – 2009
Title of qualification awarded	Master's Degree in Foreign Languages
Principal subjects/occupational skills covered	Foreign languages: English, German; Philology, Linguistics, Literature, History.
Name and type of organisation providing education and training	Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Catania, Sicily, Italy
Level in national or international classification	Master's Degree
Dates	1992 – 1997
Title of qualification awarded	Diploma from High School – Foreign Language Course
Principal subjects/occupational skills covered	Foreign Languages: English, French, German; Literary and scientific subjects.
Name and type of organisation providing education and training	"Q. Cataudella" High School, in Scicli (RG), Sicily, Italy.

Dates 2010
 30/09/10 Virtual Conference for Freelance Translators on www.proz.com
 Dates 2014
 13/05/14 Proz.com web-binar "Make the Most of SDL Trados Studio"
 28-29/06/14 Proz.com 2014 International Conference – Pisa, Italy - "Looking Forward: Skills, Challenges and Perspectives" - Followed Courses:
 "Inferno: Translating in the Bunker", by D. Defert
 "Diversification as a Way to New Income – Generating Sources for Freelancers", by O. Rudavin
 "Finding the Right Legal Term", by A. Fenestermacher
 "How to Review your Translation with 2 Free and Open-source QA Tools", by S. Alasia
 "Adempimenti fiscali e amministrativi per traduttori e interpreti freelance", by G. Bonavia
 "Language and Translation Law in the EU", by J. Andersen
 08/07/14 Proz.com on-line training course "Create a Blog and Stand Out in the Translation Industry"
 11/11/14 Proz.com free webinar "Wordfinder – The words you want. Anywhere, Anytime!"

Personal skills and competences

Mother tongue(s) **Italian**

Other language(s) **English, German, French**

Self-assessment

European level (*)

English

German

French

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C1	Effective Proficiency	C1	Effective Proficiency	C1	Effective Proficiency	C1	Effective Proficiency	C1	Effective Proficiency
C1	Effective Proficiency	C1	Effective Proficiency	C1	Effective Proficiency	C1	Effective Proficiency	C1	Effective Proficiency
B2	Intermediate	B2	Intermediate	B2	Intermediate	B2	Intermediate	B2	Intermediate

(*) Common European Framework of Reference for Languages

Training experience

2004 - 2008 Babysitter (age 0 – 4)
 2006 – 2013 Entertainer for 3 – 10 year-old children in recreational activities, GREY (summer group)
 2012 – 2013 Catechism teacher for 8 – 10 year-old children

Social skills and competences

Bent for planning and care of details, sense of belonging to a team, ability to take responsibility, ability to management.

Organizational skills and competences

Cooperation, organization and management of recreational activities and team works in the above-mentioned voluntary activities.

Computer skills and competences

Good knowledge of Microsoft Office 2011 programs (Word, Excel, PowerPoint) and of OpenOffice programs, PDF, Internet Explorer and Safari, e-mail;
 Softwares: Mac OS X, Windows.

Artistic skills and competences

Playing two instruments: piano, organ
 1996 Diploma of Music Theory and Solfege gained by the Music Institute "V. Bellini" in Catania, Sicily, Italy
 2013 - 2014 Singing course by "Accademia della Musica" in Scicli (RG), Sicily, Italy.

Other skills and competences

1996	Attendance Certificate to a study holiday gained by the "Brooks University College" in Oxford
1992 - 1997	Travels in France (Paris, Eurodisneyland), England (Oxford), Austria (Vienna).
2007	Certificate of Tourist Entertainment gained by IGV Club Baia Samuele, title AIGO-Nursery
2010	Attendance certificate for a virtual conference for freelance translators in www.proz.com
2014	Attendance Certificate for Proz.com 2014 International Conference – Pisa, Italy – "Looking forward: Skills, Challenges and Perspectives", 28-29 th June 2014
18/04/2016	Participation to the cultural food-and-wine event "Contrade dell'Etna", (Aetna, CT, Sicily, Italy).
2017	Travel in France: Alsace, Normandy, visit of the distillery "Christian Drouin" in Calvados, visit of a French Champagne house in Champagne; Certificate of Course of Grappa and Spirit Tasting, first class, gained by ANAG – Vittoria (National Association of Grappa and Spirits Tasters), in Vittoria (RG, Sicily, Italy).
30/11/2017	Participation to the cultural event "Masterclass Rum" in Vittoria (RG, Sicily, Italy).
2018	Travel in Tuscany: Montespertoli, Viareggio, Pisa.
2019	Licence of Grappa and Spirit taster, gained by ANAG – Vittoria (National Association of Grappa and Spirits Tasters), in Vittoria (RG, Sicily, Italy).
April 2019	Travels in Italy: Emilia-Romagna (Bellaria Igea Marina), Republic of San Marino, Verona, Mantova.
08/04/2019	Visit of the cultural food-and-wine event "Vinitaly", in Verona (VR, Italy).
2016 – 2019	Tours in Sicily.

Hobbies

Music, reading, going to the gym, travelling.

Driving license

2001 Driving License B

Additional information

Research work:

Degree Thesis, <<Gothic Elements in Samuel Taylor Coleridge's Poetry>>, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Catania, Sicily, Italy.

About me:

Thanks to my love for music and foreign languages, I have increased my interest in the translation and interpretation field: a job I consider as a sort of "vocation". Thanks to my working experiences, and also to a personal aptitude, I have had the possibility to develop skills of attention to details, accuracy and punctuality in delivering a job. I work as a freelancer but, thanks to the training and volunteer activities, I have learnt to work in a team and I have developed skills of planning, collaboration, undertaking of responsibility and management.

Signature

Irene Di Rosa